

| Силабус навчальної дисципліни<br>«Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов і культур» |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Напрямок підготовки                                                                                                         | Доктор філософії                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
| Галузь знань                                                                                                                | 1 Освіта / Педагогіка                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Спеціальність                                                                                                               | 011 Освітні, педагогічні науки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           |
| Освітньо-наукова програма                                                                                                   | «Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов і культур»                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Статус дисципліни                                                                                                           | Дисципліна професійної підготовки                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Мова навчання                                                                                                               | Українська                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| Семестр                                                                                                                     | 2                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Кількість кредитів ЄКТС                                                                                                     | 3                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |
| Форма підсумкового контролю                                                                                                 | іспит                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    |
| Викладач                                                                                                                    | Черниш Валентина Василівна, доктор педагогічних наук, професор, завідувач кафедри педагогіки, методики викладання іноземних мов та інформаційно-комунікаційних технологій                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |
| Анотація навчальної дисципліни                                                                                              | <p>Дисципліна «Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов і культур» належить до переліку дисциплін професійної підготовки аспіранта. Вона спрямована на формування в аспірантів системи знань про сутність наукової міжкультурної комунікації, що дозволить поглибити і систематизувати знання здобувачів, здійснити переоцінку міжкультурних наукових контактів і власної культурної ідентичності на основі ідей міжкультурної толерантності, адекватного сприйняття культурних відмінностей, які є необхідними передумовами ефективних взаємовідносин між культурами і взаєморозуміння між носіями різних культур; підвищити міжкультурну комунікативну компетентність і комунікативну культуру аспірантів та буде спонукати їх до пошуку ефективних технологій наукової міжкультурної комунікації, етично обґрунтованих рішень в ході виконання науково-дослідних робіт з педагогічних наук, зокрема методики навчання іноземних мов; сприяє усвідомленню аспірантами необхідності дотримання норм етики у процесі наукової комунікації, розширення загального культурного світогляду, розвитку вмінь ефективно використовувати вербальні та невербальні засоби міжкультурної наукової комунікації, вмінь працювати в команді, формувати навички міжособистісної взаємодії, які дозволяють досягати професійних цілей.; демонструвати здатність діяти соціально відповідально на основі етичних, культурних цінностей і досягнень суспільства; <i>формуванню здатності</i> планувати і вирішувати завдання власного наукового та особистісного розвитку, стратегій наукового міжкультурного комунікативного самовдосконалення; <i>вихованню</i> професійних і особистісних якостей здобувача, необхідних для здійснення наукової міжкультурної комунікації у процесі навчання іноземних мов.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------|---------|--------|---------------------|--------|--------|-------------------|---------|--------|--------------|--------|--------|-------------------|---------|---------|
| <b>Загальний обсяг (відповідно до робочого навчального плану)</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | <p align="center"><b>3 кредити ЄКТС; 90 год., у тому числі:</b></p> <p align="center">Денна /вечірня форма навчання      Заочна форма навчання</p> <table border="0"> <tr> <td>лекції</td> <td align="center">20 год.</td> <td align="center">6 год.</td> </tr> <tr> <td>семінарські заняття</td> <td align="center">0 год.</td> <td align="center">0 год.</td> </tr> <tr> <td>практичні заняття</td> <td align="center">10 год.</td> <td align="center">4 год.</td> </tr> <tr> <td>консультації</td> <td align="center">0 год.</td> <td align="center">0 год.</td> </tr> <tr> <td>самостійна робота</td> <td align="center">60 год.</td> <td align="center">80 год.</td> </tr> </table>                                                                                                                                                                                                                          | лекції  | 20 год. | 6 год. | семінарські заняття | 0 год. | 0 год. | практичні заняття | 10 год. | 4 год. | консультації | 0 год. | 0 год. | самостійна робота | 60 год. | 80 год. |
| лекції                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                | 20 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 6 год.  |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| семінарські заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   | 0 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0 год.  |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| практичні заняття                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 10 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 4 год.  |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| консультації                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          | 0 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                            | 0 год.  |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| самостійна робота                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     | 60 год.                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                           | 80 год. |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| <b>Передумови до навчання або вибору навчальної дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | <p>Для успішного освоєння дисципліни аспіранти повинні володіти знаннями в області філософії, психології, методики навчання іноземних мов, педагогіки і психології вищої школи. Знання та навички, отримані в результаті вивчення цих курсів, створюють необхідну базу для вивчення курсу <b>«Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов і культур»</b> і мають високу ступінь кореляції з ними.</p> <p>Аспіранти повинні <i>знати</i>: основні категорії і поняття в галузі міжкультурної наукової комунікації і методики навчання іноземних мов і культур;</p> <p><i>вміти</i>: використовувати в професійній діяльності знання про стратегії міжкультурної наукової комунікації у галузі освіти в цілому та методики навчання іноземних мов і культур зокрема.</p>                                                                                                         |         |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| <b>Мета навчання дисципліни</b>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | <p>Сприяти усвідомленню аспірантами необхідності й важливості міжкультурної наукової комунікації у фаховій діяльності в цілому та методиці навчання іноземних мов зокрема; систематизація знань про можливості наукової комунікації у сучасному світі; формування вмінь наукової міжкультурної комунікації у різних формах і жанрах з дотриманням етики спілкування у культурному розмаїтті; усвідомлення етичного аспекту міжкультурної наукової комунікації та її характеристики; формування здатності розрізняти види та моделі міжкультурної комунікації та долати бар'єри, стереотипи та установки в контексті сучасної наукової комунікації крізь призму методики навчання іноземних мов; набуття вмінь ефективно використовувати вербальні та невербальні засоби міжкультурної наукової комунікації; формування міжкультурної компетентності як сутнісної складової ефективного наукового спілкування.</p> |         |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| <p align="center"><b>Компетентності, які аспірант набуде в результаті навчання</b></p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |
| <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність до встановлення причинно-наслідкових зв'язків, осмислення, узагальнення філософсько-світоглядних засад сучасних тенденцій, напрямків і закономірностей розвитку української та зарубіжної науки для розуміння освітніх та наукових процесів і явищ в умовах глобалізації й інтернаціоналізації.</li> <li>2. Здатність до системного наукового пізнання, комплексного застосування здобутих знань у практичній діяльності на засадах загальної та спеціальної методології.</li> <li>3. Здатність генерувати нові ідеї та нестандартні підходи до їх імплементації (креативність), абстрактно мислити, адаптуватися до нових умов і ситуацій, ставитися критично до власних наукових здобутків і надбань інших дослідників.</li> <li>4. Здатність до міжкультурної наукової комунікації, міжнародного співробітництва, відстоювання власних наукових поглядів українською та іноземними мовами в академічному середовищі з метою презентації та обговорення результатів свого наукового здобутку в усній та письмовій формі.</li> <li>5. Здатність на основі етичних міркувань спілкуватися з різними цільовими аудиторіями, використовуючи відповідну лексику, методи, техніки, прийоми та стратегії комунікації, мотивувати аудиторію рухатись до спільної мети в роботі вітчизняних і</li> </ol> |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |         |         |        |                     |        |        |                   |         |        |              |        |        |                   |         |         |

міжнародних науково-дослідницьких колективів у контексті європейської та євроатлантичної інтеграції України.

6. Здатність проявляти толерантність та повагу до культурної різноманітності, ефективно працювати в команді, самостійно та автономно, демонструвати персональну відповідальність в міжнародному науковому просторі на засадах норм наукової етики, морально-етичних цінностей, дотримуючись положень академічної доброчесності в наукових дослідженнях і професійно-педагогічній діяльності.

7. Здатність розв'язувати широке коло проблем і завдань у педагогічній галузі на основі розуміння природи їх виникнення, чинників впливу, динаміки розвитку з використанням теоретичних та експериментальних методів наукового дослідження; переосмислювати й удосконалювати вже існуючі знання і професійну практику.

8. Здатність до критичного аналізу, оцінки, синтезу, продукування нових ідей і розв'язання комплексних проблем в галузі освіти та дотичних міждисциплінарних проєктів.

9. Здатність до викладацької діяльності в межах спеціальності "Освітні, педагогічні науки", удосконалюючи методологію науково-викладацької майстерності, педагогічну техніку, професійні вміння майбутніх учених, викладачів вищої школи; планувати й організовувати освітній процес у вищій школі згідно з визначеними проміжними і кінцевими цілями навчання, розробляючи власні наукові і дидактичні матеріали (підручники, посібники, методичні рекомендації) та технології за профілем навчальної дисципліни; здатність до організації та проведення навчальних занять, встановлювати ефективну міжособистісну взаємодію зі студентами та доброзичливий психологічний клімат у колективі, підтримувати здоров'язбережувальне середовище; здатність організовувати контрольні заходи, оцінювати результати навчальної діяльності студентів, застосовуючи традиційні та альтернативні методи.

10. Здатність вільно спілкуватися з питань, що стосуються сфери наукових та експертних знань у галузі освіти, з колегами, широкою науковою спільнотою, суспільством у цілому; використовувати академічну українську та іноземну мови у професійній діяльності та в обраній галузі педагогічних досліджень.

11. Здатність оприлюднювати результати наукових розвідок із вирішення проблем освіти та публічно захищати результати дисертаційного дослідження українською та/або іноземними мовами.

### **Результати навчання з дисципліни**

1. Формулювати фундаментальну наукову проблему в освітній галузі (педагогіка, методика навчання іноземних мов і культур) та робочу гіпотезу з досліджуваного питання.
2. Дотримуватися норм наукової етики при здійсненні науково-інноваційної діяльності та проведенні власного дослідження; дотримуватися особистісного вибору в морально-ціннісних ситуаціях, що виникають у професійно-педагогічній діяльності.
3. Організовувати викладання фахових дисциплін відповідно до завдань та принципів сучасної вищої школи, вимог до нормативного, наукового, навчально-методичного забезпечення освітнього процесу, використовувати ефективні засоби діагностики навчальних досягнень майбутніх фахівців.
4. Ефективно спілкуватися і взаємодіяти в науковому просторі, зокрема й міжнародному, для розв'язання різноманітних фахових вузькоспеціальних і загальних завдань в освітній галузі та міждисциплінарних досліджень; упевнено володіти академічною українською та іноземною мовами у професійній діяльності та педагогічних дослідженнях для реалізації комунікації; демонструвати значну авторитетність, інноваційність, високу ступінь самостійності, академічну та професійну доброчесність, постійну відданість розвитку нових ідей або процесів у передових контекстах професійної та наукової діяльності.
5. Презентувати результати власних оригінальних наукових розвідок українською та іноземною мовами в усній та писемній формі: створювати і коректно оформлювати різножанрові наукові тексти відповідно до сучасних вимог.

6. Приймати обґрунтовані рішення, мотивувати людей рухатися до спільної мети; цінувати та поважати різноманітність і полікультурність (толерантність); усвідомлювати рівні можливості і гендерні особливості.
7. Дотримуватися правил ефективної роботи в команді, аналізувати і описувати ситуацію професійної взаємодії на основі знань етичних, психологічних і соціокультурних детермінант поведінки та діяльності людини; обирати і застосовувати оптимальні технології ефективної міжкультурної комунікації.

**Тематичний план занять**

**Змістовий модуль 1.**

**«Основи теорії міжкультурної комунікації»**

*Тема 1.* Проблеми міжкультурної наукової комунікації у соціально-філософському та етичному аспекті.

Суть, поняття та проблеми міжкультурної наукової комунікації у соціальному контексті, етика спілкування в культурному розмаїтті. Поняття «міжкультурна комунікація». Міжкультурна комунікація як наука. Сутність, об'єкт і предмет міжкультурної наукової комунікації. Основні засади міжкультурної наукової комунікації. Основні категорії міжкультурної наукової комунікації. Суть, структура, функції і моделі наукової міжкультурної комунікації.

*Тема 2.* Взаємозв'язок мови і культури.

Національно-культурний символ. Картина світу як віддзеркалення свідомості. Концептуальна картина світу. Чинники відмінностей між мовними і концептуальними картинами світу. Національно-етнічна свідомість. Менталітет. Функції, моделі та основні класифікації культур. Мовні картини світу. Типи культур.

*Тема 3.* Вербальне вираження національних особливостей.

Сутність вербальної комунікації. Культура і звуковий аспект мови. Культура і лексика, фразеологія. Семантична відмінність лексичних одиниць у різних мовах. Лексична конотація у мовних культурах. Значення і смисл слова крізь призму міжкультурної комунікації. Безеквівалентна лексика і фонові знання. Культура і граматики. Проблеми розуміння англійськомовних лексичних одиниць і граматичних структур з соціокультурною специфікою.

*Тема 4.* Невербальні вираження національних особливостей.

Сутність, основні види і функції невербальної комунікації. Міжкультурні відмінності невербальних кодів комунікації. Зовнішній вигляд і одяг. Мова тіла. Паралінгвістичні засоби комунікації. Проксеміка.

*Тема 5.* Культура і мовленнєві акти як мінімальні одиниці іншомовного спілкування.

Особливості розуміння вербалізованих мовленнєвих актів та фразеологічних одиниць англійської мови. Звертання та інші способи мовного вираження національної специфіки. Мова і дискурс. Соціокультурна специфіка наукових англійськомовних текстів у підручниках/НМК для закладів вищої освіти різного типу, труднощі їх адекватного розуміння та інтерпретації.

**Змістовий модуль 2.**

**«Специфіка міжкультурної наукової комунікації у єдності її інформаційно комунікативної, інтерактивної і перцептивної сторін»**

*Тема 6.* Моделювання інформаційно-комунікативного аспекту міжкультурної наукової комунікації.

Інтерактивний аспект міжкульту норми, моделі, сценарії і ритуали вербальної і невербальної поведінки представників англійськомовних і української культур. Проблеми розуміння і інтерпретації

інтерактивного аспекту міжкультурної наукової комунікації. Стратегії і тактики міжкультурної наукової комунікації.

*Тема 7.* Перцептивний аспект міжкультурної наукової комунікації. Явища етноцентризму і атрибутції. Механізми міжособистісного сприймання у міжкультурній науковій комунікації. Конфлікт «свого» і «чужого». Національно-етнічна свідомість. Авто- і гетеростереотипи, упередження та засоби їх «розмивання».

*Тема 8.* Специфіка механізмів міжособистісного сприймання в міжкультурному спілкуванні: ідентифікації, рефлексії і стереотипізації. Національний стереотип. Національно-культурний символ і міжкультурна наукова комунікація. Національні цінності. Мінливість ціннісних концептів.

*Тема 9.* Міжкультурні непорозуміння і конфлікти. Міжкультурні помилки, бар'єри і конфлікти у міжкультурному спілкуванні та культурно зумовлені стилі конфліктної поведінки і стратегії їх уникання, нейтралізації та подолання.

### **Змістовий модуль 3**

#### **«Методика формування іншомовної міжкультурної компетентності»**

*Тема 10.* Іншомовна міжкультурна компетентність викладача ЗВО, її зміст і структура.

Цілі формування іншомовної міжкультурної компетентності в ЗВО. Міжкультурна Чуттєвість і чутливість (сенсibilізація), структура міжкультурної комунікативної компетентності, здатність, вміння та навички. Аспект наукової міжкультурної комунікації в методиці формування іншомовної комунікативної компетентності.

*Тема 11.* Особливості і зміст когнітивного, процесуального і афективного компонентів іншомовної міжкультурної компетентності. Компоненти іншомовної комунікативної компетентності в єдності когнітивного, процесуального та афективного аспектів. Когнітивний аспект міжкультурної компетентності. Роль сприйняття у формуванні міжкультурної компетентності. Характеристика та особливості процесуального аспекту міжкультурної компетентності.

*Тема 12.* Дидактичні (когнітивні) та експерієнтальні (активні) методи формування іншомовної міжкультурної компетентності.

Методи формування іншомовної комунікативної компетентності. Прийоми і засоби формування іншомовної міжкультурної компетентності студентів на заняттях з іноземних мов. Інтерактивні засоби формування іншомовної міжкультурної компетентності.

*Тема 13.* Можливості та шляхи розвитку специфічних особистісних якостей здобувачів вищої освіти.

Соціокультурна спостережливність і чутливість, уміння долати власний етноцентризм і нейтралізувати етноцентризм партнерів, розвиток толерантності і почуття емпатії.

*Тема 14.* Моделювання шляхів формування міжкультурної компетентності в початкових матеріалах (навчально-методичних комплексах / підручниках) для навчання іноземних мов і культур у ЗВО. Шляхи, способи та прийоми моделювання. Критерії відбору навчального матеріалу для формування іншомовної міжкультурної компетентності, принципи організації навчального матеріалу. Контроль і оцінювання рівня сформованості іншомовної міжкультурної компетентності здобувачів вищої освіти.

### **Система оцінювання результатів навчання**

**- Семестрове оцінювання:**

Навчальна дисципліна «Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов і культур» складається з одного організаційного модуля у 2-му семестрі.

Система модульно-рейтингового контролю навчальних досягнень аспірантів реалізується за наступною технологією. Оцінюються такі складники:

|                                                     |                                   |
|-----------------------------------------------------|-----------------------------------|
| <b>Аудиторна та самостійна<br/>робота аспіранта</b> | <b>Модульна контрольна робота</b> |
| <b>50 балів</b>                                     | <b>50 балів</b>                   |

Рейтинг модуля обчислюється таким чином.

**Поточне оцінювання** всіх видів навчальної діяльності аспіранта (аудиторна робота та самостійна робота) може здійснюватися в національній 4-бальній шкалі – «відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Невиконання завдань самостійної роботи, невідвідування практичних занять позначаються «0».

У кінці вивчення навчального матеріалу модуля напередодні заліково-екзаменаційної сесії викладач виставляє одну оцінку за аудиторну та самостійну роботу аспіранта як середнє арифметичне з усіх поточних оцінок за ці види роботи з округленням до десятої частки. Цю оцінку викладач трансформує в **рейтинговий бал за роботу протягом семестру** шляхом помноження на **10**. Таким чином, максимальний рейтинговий бал за роботу протягом семестру може становити **50**.

**Модульна контрольна робота** (виконується перед заліком):

Модульна контрольна робота є складником семестрового рейтингу. Наприкінці семестру всі аспіранти виконують модульну контрольну роботу. Модульна контрольна робота оцінюється в 4-бальній системі («відмінно» («5»), «добре» («4»), «задовільно» («3»), «незадовільно» («2»). Ці оцінки трансформуються в **рейтинговий бал за МКР** у такий спосіб:

|                       |             |
|-----------------------|-------------|
| <b>«відмінно»</b>     | – 50 балів; |
| <b>«добре»</b>        | – 40 балів; |
| <b>«задовільно»</b>   | – 30 балів; |
| <b>«незадовільно»</b> | – 20 балів; |
| <b>Неявка на МКР</b>  | – 0 балів;  |

**Семестровий рейтинговий бал** є сумою рейтингового балу за роботу протягом семестру і рейтингового балу за МКР. Максимальний рейтинговий бал студента становить 100 балів.

#### Критерії оцінювання МКР

| № завдання | Кількість балів за завдання | Кількість балів за одне завдання | Критерії оцінювання                                                                                                       | Параметри оцінювання                                                                                                                                 |
|------------|-----------------------------|----------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 1          | 15                          | 1 (1x 15)                        | - правильність відповіді;<br><br>- повнота відповіді;<br>- точність формулювань і коректне вживання наукової термінології | - правильність відповіді – 5 балів (б.)<br><br>- повнота відповіді – 5 б.<br>- точність формулювань і коректне вживання наукової термінології – 5 б. |
| 2          | 15                          | 1 (1x 15)                        | - правильність і повнота відповіді;                                                                                       | - правильність і повнота відповіді – 4 б.                                                                                                            |

|                                     |    |           |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |
|-------------------------------------|----|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                     |    |           | <ul style="list-style-type: none"> <li>- відповідність інструкції;</li> <li>- правильність прогнозування потенційних міжкультурних непорозумінь;</li> <li>- адекватність розуміння і перекладу мовних і мовленнєвих одиниць з соціокультурною специфікою</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>- відповідність інструкції – 3 б.;</li> <li>- правильність прогнозування потенційних міжкультурних непорозумінь – 3 б.</li> <li>- адекватність розуміння і перекладу мовних і мовленнєвих одиниць з соціокультурною специфікою – 5 б.</li> </ul> |
| 3                                   | 20 | 20 (1x20) | <ul style="list-style-type: none"> <li>- правильність і повнота відповіді;</li> <li>- відповідність інструкції;</li> <li>- доцільність і ефективність запропонованих вправ</li> </ul>                                                                               | <ul style="list-style-type: none"> <li>- правильність і повнота відповіді – 5 б.</li> <li>- відповідність інструкції – 5 б.</li> <li>2. доцільність і ефективність запропонованих вправ – 10 б.</li> </ul>                                                                              |
| <b>Загальна кількість балів: 50</b> |    |           |                                                                                                                                                                                                                                                                     |                                                                                                                                                                                                                                                                                         |

#### - Підсумкове оцінювання - іспит

Підсумковий (семестровий) контроль проводиться з метою оцінювання результатів навчання аспірантів на завершальному етапі вивчення дисципліни.

Таблиця 5

#### **Підсумковий (семестровий) контроль результатів навчання аспірантів з дисципліни «Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов»**

| № з/п | Форма підсумкового контролю               | Види навчальної діяльності аспіранта                                                                     | Максимальна кількість балів |
|-------|-------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------|
| 1.    | Передбачений підсумковий контроль – іспит | 1. Аудиторна та самостійна навчальна робота аспіранта<br>2. Модульна контрольна робота (МКР)<br>3. Іспит | 50<br><br>50                |
|       |                                           |                                                                                                          |                             |

Семестровий контроль з навчальної дисципліни «Стратегії міжкультурної наукової комунікації і методика навчання іноземних мов» проводиться у формі іспиту за обсягом усього навчального матеріалу, визначеного робочою програмою навчальної дисципліни, і в терміни, встановлені навчальним планом і графіком навчального процесу.

Оцінювання на іспиті здійснюється за національною шкалою, за 100-бальною шкалою і шкалою ЄКТС. На іспиті екзаменатор виставляє семестровий рейтинговий бал, оцінку за іспит («відмінно», «добре», «задовільно», «незадовільно»), кількість балів за 100-бальною шкалою й оцінку за шкалою ЄКТС.

Аспіранти, які мають семестровий рейтинговий бал з навчальної дисципліни 63 і вище, отримують оцінку «відмінно» і відповідну оцінку у шкалі ЄКТС без складання іспиту. Аспіранти, які мають семестровий рейтинговий бал з дисципліни 62 і нижче, складають іспит.

Якщо аспірант на іспиті отримав підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою «незадовільно», то, крім цієї оцінки, у відомості обліку успішності йому незалежно від набраного семестрового рейтингового балу виставляється оцінка FX за шкалою ЄКТС і 0 балів за 100- бальною шкалою.

| Підсумковий рейтинговий бал | Оцінка за шкалою ЄКТС | Оцінка за національною шкалою |
|-----------------------------|-----------------------|-------------------------------|
| 90 – 100                    | A                     | відмінно                      |
| 82 – 89                     | B                     | добре                         |
| 75 – 81                     | C                     |                               |
| 66 – 74                     | D                     | задовільно                    |
| 60 – 65                     | E                     |                               |
| 0 – 59                      | FX                    | незадовільно                  |

На іспиті у графі відомості обліку успішності «Відмітка про іспит» викладач виставляє:

- оцінку за іспит за національною шкалою («відмінно», «добре», «задовільно»);
- кількість балів, що відповідає підсумковому рейтинговому балу аспіранта з навчальної дисципліни (кількість балів за 100-бальною шкалою);
- оцінку за шкалою ЄКТС (A, B, C, D, E). В Індивідуальний навчальний план аспірант записує точну назву дисципліни (аббревіатури не допускаються), кількість годин і кредитів, підсумкову оцінку з дисципліни за національною шкалою, кількість балів за 100-бальною шкалою і оцінку за шкалою ЄКТС.

## Політика курсу

Аспірант вважається допущеним до семестрового контролю, якщо він виконав усі види робіт, що передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. Незалежно від форми здобуття третього рівня вищої освіти (очної (денної і вечірньої) і заочної) аспіранти зобов'язані відвідувати аудиторні заняття і проходити всі форми поточного та підсумкового контролю, передбачені робочою програмою навчальної дисципліни. У разі неможливості аспірантам вечірньої та заочної форми здобуття освіти відвідувати всі аудиторні заняття з об'єктивних причин, вони складають індивідуальний графік відвідувань (не менше 50%), а решту завдань виконують дистанційно. Аспіранти погоджують цей графік із викладачем і відділом науково-дослідної роботи. Графік повинен бути затверджений проректором з наукової роботи. Якщо аспіранти денної форми здобуття вищої освіти через поважні причини (хвороба, надзвичайні сімейні обставини тощо) не можуть відвідувати певну кількість аудиторних занять, вони мають їх відпрацювати. Процедура та форми терміни відпрацювання аспірантами денної форми здобуття освіти пропущених занять із навчальної дисципліни визначає кафедра психології, педагогіки і фізичного виховання і доводить до відома аспірантів конкретні графіки відпрацювання пропущених занять з дисципліни і критерії оцінювання. Під час роботи над письмовими роботами не допустимо порушення академічної доброчесності. Зокрема: • використання в роботі чужих текстів чи окремих фрагментів без належного посилання на джерело, зі змінами окремих слів чи речень; • використання перифразованих чужих ідей без посилання на їх авторів; • видавання за власний текст купленого чи отриманого за нематеріальну винагороду чужого тексту чи його фрагменту; • несамотійне виконання будь-яких навчальних завдань (якщо це не передбачено вимогами програми); • фальсифікація результатів наукової чи навчальної роботи; • посилання на джерела, які не використовувалися у роботі; • залучення підставних осіб до списку авторів наукової чи



|                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|                                        | <p>навчальної роботи, участь таких осіб у поточній чи підсумковій оцінці знань. Основні види відповідальності аспірантів за порушення академічної доброчесності: • повторне проходження оцінювання (контрольна робота, залік тощо); • повторне проходження відповідного освітнього компонента освітньої програми; • відрахування із закладу освіти; • позбавлення академічної стипендії; • позбавлення наданих закладом освіти пільг з оплати навчання.</p>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 |
| <p><b>Рекомендована література</b></p> | <p><b>Основна література</b></p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Бацевич Ф. Словник термінів міжкультурної комунікації / Ф. Бацевич. – К. : Довіра, 2007. – 205 с.</li> <li>2. Бистрицький Є., Пролєєв С., Зимовець Р. Комунікація і культура в глобальному світі. – К. : Дух і Літера, 2020. – 416 с.</li> <li>3. Іваненко С. М. Інтеркультурна стилістика німецької та української мов. Курс лекцій (нім. мовою). – Київ: Національний педагогічний університет ім. М.П.Драгоманова, 2011. – 174 с.</li> <li>4. Мальцева К. С. Міжкультурні непорозуміння і проблема міжкультурного перекладу: Дис. канд. філос. наук/ Національний університет «Києво-Могілянська академія». — К., 2002. — 272 с.</li> <li>5. Манакін В. М. Мова і міжкультурна комунікація / В.М Манакін. – Київ: ЦУЛ, 2012. – 288 с.</li> <li>6. Черниш В. В. Методика формування у майбутніх учителів професійно орієнтованої англійської компетенції в говорінні. – К. : Ленвіт, 2013. – 396 с.</li> <li>7. Bob Dignen Communicating Across Cultures. – Cambridge: Cambridge University Press, 2011</li> <li>8. Judith Martin, Thomas Nakayama Intercultural Communication in Context. N/Y.: McGraw Hill- 2017. – 576 p.</li> <li>9. James Chamberlan 50 Ways to Improve Your Intercultural Skills. – N.Y.: National Geographic Learning, 2009. – 176 p.</li> <li>10. The Common European Hramework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment. Companion Volume with New Dwscriptors. Education Department, Council of Europe, 2018. – 235 p.</li> <li>11. Chernysh V. Competence-based approach to the development of professionally oriented competence of foreign languages teacher-trainees in the intercultural context. Chapter of the monograph // Development trends in pedagogical and psychological sciences: the experience of countries of Eastern Europe and prospects of Ukraine: monograph. - Riga: SIA Izdevnieciba Baltija Publishing, 2018. – P. 559 – 583.</li> <li>12. Chernysh V, Vaseiko Y., Kaplinskiy V., Tkachenko L., Bereziuk J. Modern Methods of Training Foreign Language Teachers // International Journal of Higher Education. – Vol.9, No 7 (Special Issue), August 2020. DOI: <a href="https://doi.org/10.5430/ijhe.v9n7p332">https://doi.org/10.5430/ijhe.v9n7p332</a><a href="http://www.sciedupress.com/journal/index.php/ijhe/article/view/18616">http://www.sciedupress.com/journal/index.php/ijhe/article/view/18616</a></li> <li>13. Chernysh V., Zadorina O., Melnyk K., Khromova I., Danyliuk M. Development of professional competence of present and future teachers under the conditions of transformational processes in education // Journal for Educators, Teachers and Trainers, 2020, Volume 11, Issue 1, Pages 56-67 10.47750/jett.2020.11.01.006 ISSN 1989 - 9572 <a href="https://jett.labosfor.com/index.php/jett/article_3998.html">https://jett.labosfor.com/index.php/jett/article_3998.html</a></li> <li>14. Chernysh V., Dzhochka I., Marieiev D., Kuzebna V., Shkvorchenko N. Formation of communicative professionally oriented competence of future philologists // Applied Linguistics Research Journal. 2021;</li> </ol> |

5(1): 185-194 <http://www.alrjournal.com/jvi.aspx?un=ALRJ-44711&volume=#> [https://jag.journalagent.com/alrj/pdfs/ALRJ-44711-ORIGINAL\\_RESEARCH-CHERNYSH.pdf](https://jag.journalagent.com/alrj/pdfs/ALRJ-44711-ORIGINAL_RESEARCH-CHERNYSH.pdf)  
DOI: [10.14744/alrj.2020.44711](https://doi.org/10.14744/alrj.2020.44711) E-ISSN 2651-2629

**Додаткова:**

1. Бацевич Ф. С. Основи комунікативної лінгвістики / Флорій Сергійович Бацевич. – К.: Видавничий центр «Академія», 2009. – 376 с.
2. Галицька М.М. Міжкультурна комунікація та її значення для професійної діяльності майбутніх фахівців // Освітологічний дискурс. – 2014. - № 2 (6). – С. 23 – 32.
3. Горбач Н. В. Міжкультурна комунікація. Навчально-методичний посібник. – Запоріжжя : ЗНУ, 2018. – 72 с.
4. Євдокимова В. В. Міжкультурна комунікація у соціальній роботі. – К.: Вид-во Університет «Україна». – 2018. – 191 с.
5. Компанієць Л. Г. Intercultural business communication: ethical aspect (Міжкультурна ділова комунікація: етичний аспект). – Запоріжжя: ЗНУ, 2020. – 123 с.
6. Котовська М. В. Збереження етичних цінностей і норм в контексті проведення наукових досліджень [Електронний ресурс].
7. Режим доступу: <http://intkonf.org/kand-istor-nauk-dotsent-slobodiska-oa-kotovska-mv-gudz-no-zberezhennya-etichnih-tsinnostey-i-norm-v-konteksti-provedennya-naukovih-doslidzhen/>
8. Меєр Е. Культурна карта. Бар'єри міжкультурного спілкування в бізнесі. – К. Наш Формат, 2020. – С. 25 - 48.
9. Яхонтова Т. В. Сучасна наукова комунікація: жанрові інновації. *Науковий вісник Міжнародного гуманітарного університету. Серія: Філологія.* 2015. Вип. 14. С. 232 – 234. Режим доступу: [http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu\\_filol\\_2015\\_14\\_65](http://nbuv.gov.ua/UJRN/Nvmgu_filol_2015_14_65)
10. Chernysh. V. Roles of learning and communicative strategies in foreign languages teacher trainees education // Scientific achievements of modern society// Abstracts of II International Scientific and Practical Conference Liverpool, United Kingdom, 9 – 11 October 2019. – Liverpool : Cognum Publishing House. Liverpool, United Kingdom, 2019. – P.178 – 187. <http://sci-conf.com.ua>
11. Chernysh V. Types of Spoken Tests for Assessing the Level of Professionally Oriented Competence in Speaking of the English Language Trainee Teachers // *Středoevropský Věstník pro vědu a výzkum. Central European Journal for Science and Research.* – Praha : Publishing house Education and Science, 2013. – Nr 2 (2). – P. 47 – 55.
12. Chernysh V. Ways of Formation of Professionally Oriented Competence in Speaking to the English Language Trainee Teachers // *Nauka I Studia. Pedagogiczne nauki.* – Przemysł : Nauka I studia, 2013 – Nr. 38 (106). – P. 5 – 13.

**Додаткові ресурси**

1. Електронна бібліотека України. Наука і освіта [Електронний ресурс].  
Режим доступу: <https://uateka.com/uk/article/science>
2. Львівська національна наукова бібліотека України імені В. Стефаника [Електронний ресурс].  
Режим доступу: <http://www.lsl.lviv.ua/index.php/uk/resursi-i-fondi/elektronni-resursy/>
3. Наукова бібліотека ДВНЗ «Ужгородський національний університет» [Електронний ресурс].  
Режим доступу: <http://www.lib.uzhnu.edu.ua/>

4. Наукова бібліотека Національного університету «Києво-Могилянська академія» [Електронний ресурс].  
Режим доступу: <https://library.ukma.edu.ua/>
5. Наукова комунікація в цифрову епоху [Електронний ресурс].  
Режим доступу: [https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:UKMA+SCDA101+2020\\_T1/about](https://courses.prometheus.org.ua/courses/course-v1:UKMA+SCDA101+2020_T1/about)
6. Національна бібліотека України імені В.І. Вернадського [Електронний ресурс]. –  
Режим доступу: <http://www.nbuv.gov.ua/>
7. <http://www.aber.ac.uk/media/Functions/mcs/html> – один із найбільш повних ресурсів із теорії комунікації;
8. <http://www.Library/thinkquest.org/26451/newmenu/html> - Welcome to the Evolution of Communication – інформація про історію комунікативних систем (від доісторичних наскельних написів до радіо і телебачення).
9. <http://cios.org/www/comweb.htm> – 20 000 сторінок текстів у галузі комунікації та журналістики;
10. <http://ukanaix.cccc.ukans.edu/-sypherh/bc/> – курс із теорії комунікації університету штату Канзас (США);
11. <http://www/smartbiz.com/sbs/cats/comm.html> – інформація з бізнес-комунікації, ділового листування, презентацій, офісної роботи тощо;
12. <http://www.tolerance.ru> – сайт, присвячений проблемам толерантності й екстремізму; текст декларації принципів толерантності, затвердженої резолюцією 5.61 Генеральної конференції ЮНЕСКО від 16 листопада 1995, та інших документів ООН, спрямованих на забезпечення прав людини.